

STERILE/ESTERIL
DuoDERM
CGF **BORDER DRESSING**
 CONTROL GEL FORMULA BORDER DRESSING

STERILE/ESTERIL
DuoDERM
CGF **BORDER DRESSING**
 CON FORMULA DE GEL CONTROLADA
 APOSITO CON REBORDE

STERILE/ESTERIL
DuoDERM
CGF **BORDER DRESSING**
 PANSEMENT
 À FORMULE DE GEL CONTRÔLE
 À REBORD ADHÉSIF



III ConvaTec

III ConvaTec

III ConvaTec

PRODUCT DESCRIPTION

DuoDERM® Control Gel Formula Border Dressings interact with wound exudate producing a soft mass that enables removal of the dressing with little or no damage to newly formed tissues. They help isolate the wound against bacterial and other external contamination. These dressings include an adhesive border so that additional taping (picture framing) is not required.

INDICATIONS

- Dermal Ulcers, including full thickness wounds
 - Pressure Sore Management, Stage I through Stage IV
 - Leg Ulcer Management
- Superficial Wounds — e.g. Minor Abrasions
- Burns — Second Degree
- Donor Sites

CONTRAINDICATION

- Use on individuals with a known sensitivity to the dressing or its components.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS

DuoDERM® CGF® Border Dressings are not recommended for use on third degree burns.

When Used on Dermal Ulcers:

1. Initial use of this product should be under the direction of a health professional.
2. DuoDERM CGF Border Dressings only provide local management of the wound site. In pressure sore care, other aspects such as repositioning of the patient and nutritional support should not be neglected. In leg ulcer care, lack of adequate rest in patients with vascular (arterial or venous) insufficiency can increase the amount of local edema and hinder potential healing.
3. Increased Wound Size: Deeper tissue damage may have already occurred under an apparent superficial dermal ulcer. When using any occlusive dressing in the presence of necrotic material, the wound may increase in size and depth during the initial phase of management as the necrotic debris is cleaned away. Leg ulcers resulting from vasculitis may rapidly deteriorate during exacerbation of the underlying disorder.

Odor: Wounds, particularly those that are large or necrotic, are often accompanied by a disagreeable odor; however, this is not necessarily indicative of infection. The odor should disappear when the wound is cleansed (see infection).

Infection: If signs of clinical infection should develop, such as: uncharacteristic odor or change in the color of the exudate, fever or cellulitis (tenderness and erythema in the area of the wound), a bacterial culture of the wound site should be taken. If clinical signs of infection are present, appropriate medical treatment should be initiated. DuoDERM dressings may be continued during the treatment at the discretion of the clinician.

Granulation: Excessive granulation tissue may develop in some wounds when using "occlusive" dressings.

INSTRUCTIONS FOR USE

Preparing and Cleansing the Wound Site

DuoDERM CGF Border dressings are sterile and should be handled appropriately.

Choose a dressing that allows the DuoDERM CGF mass to extend beyond the wound margin by at least 1/4", covering all unhealthy tissue. Cleanse the wound according to hospital practice. Irrigate with saline and dry the surrounding skin to ensure it is free of any greasy substance. Use of the dressings help facilitate the liquefaction and removal of dead tissue; however, eschar that is particularly thick or fused to the wound margins should be removed prior to application of the dressing.

NOTE: DuoDERM® Paste or DuoDERM® Hydroactive® Granules may be used with this dressing. See the instructions for use with each product.

DESCRIPCION DEL PRODUCTO

DuoDERM® con Fórmula de Gel Controlada, apósito con Reborde, interactúa con el exudado de la herida produciendo una masa suave que permite retirar el apósito sin lesionar virtualmente los tejidos en formación. Contribuye a aislar la herida contra la contaminación bacteriana y externa. Estos apósitos incluyen un reborde adhesivo que no requiere de la utilización de cinta adhesiva adicional.

INDICACIONES

- Úlceras Dérmicas, incluyendo heridas de espesor completo
 - Tratamiento de úlceras por presión, Etapa I a IV
 - Tratamiento de úlceras en las piernas
- Heridas Superficiales - Abrasiones menores
- Quemaduras de segundo grado
- Sitios donadores de injertos

CONTRAINDICACIONE

- Uso en pacientes que han reportado sensibilización al apósito o a sus componentes.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES

No se recomienda el uso de DuoDERM® CGF®, apósitos con Reborde, en el tratamiento de quemaduras de tercer grado.

Cuando se utilice en Úlceras Dérmicas:

1. El uso inicial de este producto deberá ser bajo la dirección de un profesional de salud.
2. El apósito DuoDERM CGF con Reborde solo brinda tratamiento local en el sitio de la herida. En el manejo de úlceras por presión no deberán descuidarse otros aspectos, tales como cambios de postura del paciente, y apoyo nutricional.

En el manejo de úlceras de pierna la falta de reposo adecuado en pacientes con insuficiencia vascular (arterial o venosa) puede aumentar el edema local y retrasar el potencial de cicatrización.

3. Aumento de la Extensión de la Herida. Bajo una úlcera dérmica aparentemente superficial puede existir daño tisular profundo. Cuando se utiliza un apósito oclusivo en presencia de material necrótico, la herida puede aumentar de extensión y profundidad durante la fase inicial de tratamiento al eliminarse los detritus necróticos. Las úlceras de pierna producidas por vasculitis pueden deteriorarse rápidamente durante la exacerbación de la enfermedad subyacente.

Olor: Las heridas, particularmente las extensas o necróticas, con frecuencia se ven acompañadas por un olor desagradable; esto, sin embargo, no es necesariamente un indicativo de infección. El olor desaparecerá al limpiar la herida.

Infección: Si se presentan signos clínicos de infección, tales como: olor atípico o cambio de color en el exudado, fiebre o celulitis (sensibilidad y eritema en el área de la herida), deberá tomarse un cultivo bacteriano del sitio de la herida. Si se verifica una infección, el tratamiento médico adecuado debe iniciarse. El uso de los apósitos DuoDERM puede continuarse durante este tratamiento a discreción del personal médico.

Granulación: Con el uso de los apósitos "occlusivos" puede desarrollarse excesivo tejido de granulación en algunas heridas. El uso de los apósitos favorecerá la licuefacción y remoción del tejido necrótico; sin embargo, la costra que sea particularmente gruesa y que esté fusionada a los márgenes de la herida, deberá quitarse antes de aplicar el apósito.

INSTRUCCIONES PARA SU USO

Preparación y Limpieza del Sitio de la Herida.

Los apósitos DuoDERM CGF con Reborde son estériles y deberán manejarse estérilmente. Elija el apósito que permita que la masa del DuoDERM CGF se extienda por lo menos 3.25cm (1/4") fuera del margen de la herida para que cubra todo el tejido lesionado. Asegúrese que la porción hidrocoloide del apósito cubra todo el tejido lesionado. Limpie la herida de acuerdo con la práctica hospitalaria. Irrigue con solución salina y seque perfectamente la piel circundante, asegurándose que esté libre de cualquier sustancia grasosa.

NOTA: La Pasta DuoDERM® y los gránulos hidroactivos DuoDERM® pueden utilizarse con este apósito. Lea las instrucciones de uso de cada producto.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Les pansements DuoDERM® à formule de gel contrôlé à rebord adhésif interagissent avec les exsudats pour produire à la surface un gel mou et humide qui permet d'enlever le pansement sans endommager les tissus nouvellement formés. Ils permettent également d'éviter la contamination bactérienne ou autre de la plaie. Ces pansements sont munis d'un rebord adhésif: il n'est donc pas nécessaire d'ajouter du ruban adhésif sur le pourtour.

INDICATIONS

- Plaies de pleine épaisseur
- Ulcères dermiques
 - Traitement des ulcères de pression, stades I à IV
 - Traitement des ulcères de la jambe
- Blessures superficielles – lésions mineures
- Brûlures du deuxième degré
- Zones de prélèvement de greffons

CONTRE-INDICATION

- Hypersensibilité au pansement ou à ses ingrédients.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS

L'application des pansements DuoDERM® CGF® À REBORD ADHÉSIF sur les brûlures du troisième degré n'est pas recommandée.

Traitement des ulcères dermiques:

1. L'utilisation initiale de ce produit doit être effectuée sous la surveillance d'un professionnel de la santé.
2. Les pansements DuoDERM® CGF™ à rebord adhésif traitent les plaies localement. Dans le traitement des ulcères de pression, les autres aspects des soins, comme le changement de position du malade et l'apport nutritif, ne doivent pas être négligés. Dans le traitement des ulcères de la jambe, le manque de repos chez les malades souffrant d'insuffisance artérielle ou veineuse peut augmenter l'œdème local et compromettre le potentiel de guérison.
3. Augmentation de la taille de la plaie: une détérioration plus marquée des tissus peut se produire sous un ulcère dermique apparemment superficiel. Lorsqu'on utilise un pansement occlusif en présence d'un tissu nécrosé, la plaie peut augmenter de taille et de profondeur durant la phase initiale du traitement, car les débris nécrotiques en sont retirés. Les ulcères de la jambe causés par une vasculite peuvent se détériorer rapidement au cours de l'exacerbation du trouble sous-jacent.

Odeur—Une odeur désagréable émane souvent des plaies, en particulier de celles qui sont étendues ou nécrosées; elle n'est pas forcément un signe d'infection et devrait disparaître lors du nettoyage de la plaie (voir "infection").

Infection—On conseille de pratiquer des prélèvements bactériens du siège de la plaie en présence de l'une des circonstances suivantes: odeur inhabituelle ou changement de la couleur de l'exsudat, fièvre ou cellulite (sensibilité et érythème dans la région lésée). S'il y a des signes d'infection, il faut amorcer le traitement médical approprié. L'utilisation des pansements DuoDERM CGF® à rebord adhésif pendant le traitement est laissée à la discrétion du clinicien.

Granulation—Un tissu de granulation excessif peut se développer dans certaines plaies lorsqu'on utilise des pansements "occlusifs".

MODE D'EMPLOI

Les pansements DuoDERM® à formule de gel contrôlé à rebord adhésif sont stériles et doivent être manipulés de façon appropriée. Choisir le pansement de sorte que le gel de DuoDERM® CGF® s'étende d'au moins 32mm (1/4" po) au-delà de la bordure de la plaie et qu'il recouvre tous les tissus lésés. Nettoyer la plaie selon les pratiques habituelles du centre hospitalier. Irriguer avec du soluté physiologique et assécher soigneusement la peau environnante afin d'éliminer toute substance grasse. L'utilisation des pansements facilite la liquéfaction et le retrait des tissus morts; toutefois, une escarre particulièrement épaisse ou fusionnée avec les bords de la plaie devrait être enlevée avant l'application du pansement.

Remarque: On peut utiliser avec ce pansement la pâte DuoDERM® ou les granules DuoDERM® Hydroactive®. Consulter le mode d'emploi de chaque produit.

APPLYING THE DRESSING

1. Remove top backing paper *only*.



Note: The triangle shaped dressing can be applied in several directions depending on the location of the ulcer.



In sacral ulcers, the dressing may be folded in half lengthwise to make it easy to apply in the sacral folds.



2. Apply the dressing over the wound. Smooth into place, especially at edges of the center adhesive.



3. Fold back the border and remove the release papers from the border adhesive; press the borders into place.



REMOVING THE DRESSING



1. Press down on the skin and carefully lift an edge of the dressing. Continue around until all edges are free. Repeat cleansing procedure. It is unnecessary to remove all residual dressing material from the surrounding skin.

Leave the dressing in place (not more than 7 days) unless it is uncomfortable, leaking, or there are clinical signs of infection.

If further information or guidance is needed, please contact ConvaTec Professional Services.

ConvaTec
A Division of E.R. Squibb & Sons, L.L.C.
Princeton, NJ 08543
1-800-422-8811

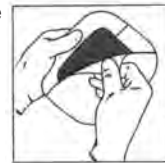
www.convatec.com

Made in USA

© 2004 E.R. Squibb & Sons, L.L.C.
®/™ is a registered trademark of E.R. Squibb & Sons, L.L.C.

APLICACION DEL APOSITO

1. Remueva el papel protector de la parte posterior del apósito.



Nota: Dependiendo de la ubicación y profundidad de la úlcera, el apósito con forma triangular puede colocarse en diferentes direcciones. Oprímalo en su sitio.



Para aplicarlo con facilidad en úlceras en la región del sacro, doble el apósito longitudinalmente a la mitad y colóquelo sobre el pliegue anal.



2. Aplique el apósito suavemente sobre la herida con movimiento de rodillo, especialmente en los bordes de la parte central adhesiva.



3. Retire el papeles protector del reborde adhesivo; oprímalo en su sitio.



COMO QUITAR EL APOSITO



1. Oprima la piel y con cuidado levante una de las orillas del apósito. Continúe alrededor hasta desprender todas las orillas. Repita el procedimiento de limpieza. No es necesario retirar todo el residuo del apósito en la piel circundante.

El apósito puede dejarse puesto (NO MAS de 7 días). Deberá retirarse si escurre, si se torna incómodo o si se presentan signos clínicos de infección.

Si fuera necesaria mayor información o guía, sírvase comunicarse con los Servicios Profesionales de ConvaTec.

ConvaTec
A Division of E.R. Squibb & Sons, L.L.C.
Princeton, NJ 08543
1-800-422-8811

www.convatec.com

Fabricado en EE.UU.

© 2004 E.R. Squibb & Sons, L.L.C.
®/™ es una marca registrada de E.R. Squibb & Sons, L.L.C.

APPLICATION DU PANSEMENT

1. Retirer le papier protecteur de la partie centrale du pansement.



Note: Selon l'emplacement et la profondeur de l'ulcère de la région sacrée, on peut appliquer le pansement de forme triangulaire, dans diverses directions. Presser délicatement pour le faire tenir en place.



Afin de faciliter l'application du pansement sur les ulcères de la région sacrée, plier le pansement en deux, sur le sens de la longueur, et le modeler en insistant sur le pli anal.



2. Appliquer le pansement par-dessus la plaie. Lisser pour fixer en place, en portant une attention particulière au pourtour de la partie centrale adhésive.



3. Retirer le papiers protecteur de la bordure adhésive. Presser délicatement pour le faire tenir en place.



RETRAIT DE PANSEMENT



1. Appuyer sur la peau et soulever doucement l'une des extrémités du pansement. Tirer lentement tout autour jusqu'à ce que toutes les bordures soient décollées. Nettoyer de nouveau. Il n'est pas nécessaire de retirer tous les résidus de la peau environnante.

On peut laisser le pansement en place jusqu'à sept jours, tant qu'il est confortable qu'il ne fuit pas et qu'on ne remarque aucun signe clinique d'infection.

Pour toute information ou conseil, prière de contacter les Services professionnels de ConvaTec.

ConvaTec
A Division of/de Bristol-Myers Squibb Canada
Montréal, Québec, Canada
1-800-465-6302

www.convatec.com

Fabriqué aux É.U.

© 2004 E.R. Squibb & Sons, L.L.C.
®/™ est une marque déposée de E.R. Squibb & Sons, L.L.C.